



语言学系列教材

APPLIED PSYCHOLINGUISTICS

应用心理语言学

— 外语学习心理研究

王初明 编著
湖南教育出版社

语言学系列教材
APPLIED
PSYCHOLINGUISTICS

应用心理语言学

——外语学习心理研究

王初明 编著

湖南教育出版社

应用心理语言学

——外语学习心理研究

王初明 编写

责任编辑：廖世英

湖南教育出版社出版发行（长沙展览馆路3号）

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷二厂印刷

850×1168毫米 32开 印张：7 字数：165,000

1990年4月第1版 1996年8月第4次印刷

ISBN 7-5355-1120-1/G·590

定 价：7.00元

出版说明

近半个世纪以来,国外语言学的研究发展迅速,一方面,在语言学核心学科(音位学、句法学、语义学等)中出现了各种各样的理论和模式;另一方面,语言学与其他学科结合,出现了一系列的边缘学科(心理语言学、社会语言学、应用语言学等)。本丛书的编辑和出版给读者提供一套有关这两方面的理论及其应用原则的基础读物,为普及语言学与应用语言学知识,促进语言学习、研究和教学做一点微薄的贡献。

语言学与应用语言学是我国大专院校语言专业,特别是外语专业普遍开设的课程之一。由于当代语言学的发展和革新,传统的语言学学科内容已满足不了教学上的需要,本丛书正好作为教程,填补了这方面的空白。丛书将分辑出版,作为第一辑献给读者的有六本专集。第二辑有四本专集。本书为第二辑中的第二本。读者掌握各专集介绍的知识和应用原则,将可能结合中国的实际情况开展试验与研究,摸索中国学生学习和掌握语言(特别是外语)的规律,从而促进我国的语言教学改革。

本丛书的编著者均从事语言学与应用语言学各学科的教学多年,有一定的教学经验和研究成果,他们都愿意将自己的学识和心得奉献给我国大专院校语言专业(特别是外语专业)和其他文、史、哲专业的学生、中学汉语和外语教师、翻译界人士以及一般语言工作者和爱好者。

我们热诚希望得到语言学与应用语言学界专家、学者和广大读者的指导,批评和支持。

湖南教育出版社

1990年1月

总 序

许国璋

湖南教育出版社做了一件好事——一件有益于引进外国学术思想的事。它出版下面十一部书：

- 桂诗春 应用语言学
- 王 钢 普通语言学基础
- 伍谦光 语义学导论
- 何自然 语用学概论
- 秦秀白 文体学概论
- 黄国文 语篇分析概要
- 胡壮麟等 系统功能语法概论
- 祝畹瑾 社会语言学概论
- 杨惠中 计算语言学
- 王初明 应用心理语言学
- 桂诗春 认知语言学

十年来我国出版界对于引进国外学术思想是出了力量的。不过，通常人们注意到的是一些传世之作的汉译和评介国外新著的文章，而不太关心系统地介绍某一领域里的学术思想专著。当然，这里所说的专著是指专门介绍一个学科的书，不一定是一家之言。但是一个介绍者针对一个学术领域写的一部书，他总是尽可能读了有关的著作，加以取舍，然后加以陈述的。他所用的语言也多半是一个民族语言所认可的学术语言。这样一本书，不仅仅是移

植，而是移植之外又加上选择和衡评的综述，因而在可接受性和可读性上要大于“译”。同时，它也不是析论或散论，而是体现一定模式的作品，因而在纵深上自然不同于“评”。虽然这十一部书在数量上逊于著名的丛书或文丛，但在文化价值上是决不逊色的。十一部书，十一个语言学专题，在国内看，有好些还是陌生的，不很好懂的，写成可读的篇章，是需要反复易稿的。我曾经读了系列中大部分书，其审细明察，叫人折服。这里点燃了一个文化火堆，它的光亮为我们共有共享，一旁是辛苦的添薪者，却象过去一样不求闻达。但是，我愿意把我熟悉的三位说一说。

50年代毕业于大学外语系的桂诗春，不用说是学英美文学出身，而且也是多年在大学里教英美文学的。他和应用语言学的因缘起于1973年，那年他43岁，也是他立志于应用语言学教学之年。经过五年的准备，广州外语学院开出了一系列语言学课程，招了研究生。1980年，广外召开了全国第一次应用语言学讨论会，使中国的应用语言学在国际上占一员之席。与此同时，他写了《心理语言学》专著，领导了心理语言学的实验，发表了实验报告。在中国，他是从独尊文学的环境中，冲出来为语言学研究立课程，置图书，培育人才的第一人；又是向外语教学界的经验主义传统（即自己怎样学，于是怎样教）进行冲刺的第一人；又是在70年代即已开始使用计算机积累教学资料和实验数据之人；又是首先提出应把外语教学看作一件系统工程之人（即入学水平和毕业水平业经规定，在四年或某段时间里，统驭各种变数去完成任务——培养目标——的一件工程）。80年代初期，他收集到关于应用语言学的参考书三千种。这时，他有一句话，常对他的研究生说，特别对急于想出国的研究生说：“别小看这间阅览室里三千本书，你到外国去学习应用语言学也离不了这些书。”诗春同志是“不论国内国外，书读要靠自己读”的主张者，是怀有理想的教育家。

本套丛书里《计算语言学》的作者——上海交通大学杨惠中同志——是使理工科系英语教学从跟随专业英语科学系亦步亦趋的

状态中独立出来之人。他避开了传统的笼统地称做打好基本功的教学，果断地采用了EST教法，即适应于科学技术的英语教学法。

为此，他在交大建立了自己的英语语料库，多达一百万个词，从中做出最常用于英语科技篇章的第一张词表3000个词。

我们知道世界上著名英语语料库有三家，即美国的Brown，美国的Carrol，英国和瑞典合办的LOB。80年代中期，交大建立了一百万个词的语料库，于是世界上有了第四家英语语料库。兹将这四家所调查的最常用的英语语词列表（取头上10个词）如下：

	Carrol	Brown	LOB	交大
1	The	The	The	The
2	of	of	of	of
3	and	and	and	and
4	a	to	to	a
5	to	a	a	to
6	in	in	in	in
7	is	that	that	is
8	you	is	is	it
9	that	was	was	for
10	it	he	it	are

从上表可看出，上海交大所调查到的词频，大部分和外国一家或几家相一致，有的即使序列上并不相同，也仅是短距离的差异。我们得承认，在英语语料库的准备上，外国先行，我们后行。但是在交大做出了3000个词的词频以后，我们跟先行者比较一下。我们发现，我们和他们三家只有少些差异，同时也注意到他们三家之间同样有一定差异，也即是说，东方和西方之间的差异并不大于西方诸家内部的差异，可见这个差异是常规，是可以允许的。这没有什么奇怪：我们的工作合乎科学规程的，自然也是合乎国际制式的。在这个基础上交大编出的教材和执行的教学实验，很自然地受到国外同行的注目。

正同桂诗春是做了心理语言的实验而写《认知语言学》，做了应用语言学的实验而写《应用语言学》，又正同杨惠中是取得了用计算机设计了语料库的经验而写《计算语言学》一样，我们《社会语言学》的作者祝畹瑾女士是做了语词使用的社会调查以后才写《社会语言学》的。她所做的研究是“同志”和“师傅”两个称呼词的使用法的调查。“同志”作为称呼词，早在老根据地就用开了。“师傅”则是文革以后起用的。到了70年代，社会上“师傅”与“同志”已是并存并用。这就构成一个社会语言学的研究课题：“师傅”是怎样出现的？“师傅”是否取代了“同志”？如果两者并存，区别又在什么地方，使用的场合有什么不同？这些和更为细致的问题，是畹瑾同志的调查重点。

社会语言学已经有过不少有成就的调查者。他们的经验是：要取得语言素材不难，要取得活的、真实的素材不易。你越是认真地问某人“师傅”、“同志”怎样用法，他越是对你存有戒心，提供的素材越不真实。只有在毫不意识到有人在注意他在说话时，一个人的说话才是自然的、真实的。这叫做语言调查中的悖来道克（paradox）。

因此，畹瑾同志采取的是（我姑妄称之为）隐身调查法，即躲在人群中，听人家怎样称呼，是“师傅”还是“同志”，同时注意双方的工种、长幼、性别、问事种类等等；在车站、邮局；在行人道上，在街车上，聆听，默记，详录。这样，她写出了“同志”和“师傅”的用法考证，说明用法的规律性、可代性、可预见性等等。

有人问，这两个称呼词的调查人人都会做，也算是学问？

是的，这是学问。因为这是必须有方法，有程式才能获取的学问。语言这个东西，是随着历史变化的。我们今天回头去看看“文革”十年的语言，谁都会感到它有许多地方不同于今天的语言，但到底有哪些不同？哪些为我们继承，哪些扬弃，这是需要弄明白的。畹瑾同志这一调查是在70年代进行的，可以说不失时机地

取得了珍贵资料。这一调查在她所著《社会语言学概论》里有专门论述。

我怀着感情介绍了上面三位之后，还必须赶紧说其他七位作者也是各自做出贡献的学人。他们为本系列写的书，有的是国内同一领域里的第一本专著，有的即使不是第一本，也是最详细最系统的一本。

但是我还是感到，我国广大知识阶层对语言学的兴趣还不够浓。广泛宣传语言学的意义，发扬研究的兴趣，责无旁贷地落在语言研究者和语言学研究自己身上。我上面简述了三位研究者的生动事迹，正是为了这个目的。

语言这东西，人人所有，人人所能，象呼吸，象走路，自然而平常。偏偏有爱好思考，渴求知识的人，从日常的会话中看出规则，从不经意的传输中看出系统，从平平常常中看出神奇。一切语言学爱好者，都怀着一颗赤子之心去看待这一极为平常的事。

什么是语言？有人说，语言是交际的工具。如果是这样，那么动物和动物之间的呼叫岂不也是交际工具？如果是，那么人使用的交际工具和动物使用的交际工具有什么区别？^①

回答：当然有区别，区别就在人的语言是一个系统。问题是，这个系统该怎么描写？^②

其次，人怎样使用这个系统？我们怎样去研究语言的使用？^③

是从词或句的层次去研究，还是从高一点的因而覆盖更广的层次去研究？^④

使用语言的本领是后天学到的还是先天赋予的？^⑤

语言使用的研究是不是只考虑合不合乎语法规则就够了？^⑥

还是结合人际关系中的语言功能去研究？^⑦

又如人与人会话，什么是常规，什么是离规（deviation）？离规者所以离规，表示什么蕴涵？^⑧

人是属于社会的，属于社会不同阶层的。各阶层使用的语言是不尽相同的，这不同处是存在的，大可研究的。我们千万不可

因为有过“语言无阶级性”的论断而把这些研究忽视了。^⑨

同一个人，在家里跟孩子说话，跟老父老母说话，跟来访客人说话，是不相同的。这不相同是值得研究的。^⑩

同一个人，比如说某百货公司的职员。他在接待顾客时，在和同一柜台的职员说话时，在对经理说话时，所用的语言是不尽相同的，这是值得研究的。^⑪

生活在信息社会里的人，要最快地取得最及时的信息只有通过计算机。对于一个决策者来说，“全球正在迅速变成一个单一市场。哪里的成本最低，质量最高，就在哪里生产商品。”为了最有效地取得信息，决策者必须懂得用计算机驾驭语言，这是20世纪最后十年里的“交际工具。”^⑫

渴求知识的读者，自然会在这套丛书里找到有关上述问题的讨论，在同一驱使下，参加到讨论中去。

一九九〇年春

注：

①参看《应用语言学》，《普通语言学》。

②参看同上书。

③参看《应用语言学》，《语用学》。

④参看《语义学》（从词或句去分析），《文体学》，《语篇分析》（从大于句子的单位，即“语篇”去分析）。

⑤参看《心理语言学》，《认知语言学》。

⑥参看《社会语言学》。（光考虑语法是不够的，应该结合人在社会上的地位去研究。）

⑦参看《系统功能语法》。

⑧参看《语用学》。

⑨参看《社会语言学》。

⑩参看《社会语言学》。

⑪参看《社会语言学》。

⑫参看《计算语言学》。

序

一个人从头开始，经过几年，甚至十几年的努力，逐步学会运用一门外语。这个从无到有的变化过程到底是怎么回事？是哪些因素在发生着作用，使学习者获得成功呢？对于那些学外语多年而未学好的学习者，又是哪些因素导致学习上的停滞？外语学习研究者们从各种角度对这个心理过程进行了大量的研究和探讨，试图揭示其中的奥秘和规律。他们的研究理论、方法以及成果汇总而成为一门独立的学科——外语学习心理。这是一门年轻的学问，近二十年来才得到迅速的发展。编写此书的目的在于向读者介绍这一领域的研究进展和最新动向，帮助读者了解这门学科的概貌。

编者是一位外语教师，在讨论和介绍外语学习心理研究的时候，总未忘记以职业的眼光去看一看研究的成果对外语教学有些什么启发性和应用价值，也未忘记经常在书中发些议论，写下自己粗浅的教学体会和读书心得。教师不能光顾自己教，不管学生如何学。应该说，只有了解学习的过程，懂得怎样才能学得好，我们才真正懂得如何教。这样看来，外语教师恐怕就要非懂一点外语学习心理不可了。

编写此书的想法，产生于我在英国进修应用语言学的时候。当时觉得语言学习心理这门课的内容新颖有趣，解开了不少我在教学中产生的疑团，令人似有茅塞顿开之感。学完课程之后，我感到自己看问题的深度和广度跟过去不一样了。回国后，我把学习笔记和带回的材料加以整理，扩充了新内容，最后编成了这本

小册子。在编写的过程中，我得到了我的老师桂诗春教授的无私帮助和指导。他在百忙之中拨冗认真审阅了书稿内容，提出了宝贵的精辟见解和修改意见。这本书最终能够与读者见面是与他的帮助和支持分不开的。我还要感谢我在英国里丁大学的老师阿瑟·休斯 (Arthur Hughes)。他的渊博知识使我受益匪浅，萌发了编写此书的强烈动机。

由于编者学识浅陋，在选材时难免挂一漏万，看问题多有局限和偏颇之处，书中谬误恐怕不少。敬请长辈、专家、外语教师 and 广大读者不吝赐教。

王初明

一九八九年三月

目 录

第一章 导言 1

§ 1.1 什么是语言 2

§ 1.2 什么是学习 4

§ 1.3 心理学与语言学 6

§ 1.4 几组词语的使用区别 7

思考题 9

第二章 母语习得 10

§ 2.1 母语习得的主要理论 10

§ 2.2 语言环境对母语习得的影响 23

§ 2.3 词素习得研究 27

§ 2.4 母语习得的综合模式 29

§ 2.5 母语习得与外语学习的比较 32

§ 2.6 小结 36

思考题 37

第三章 学习者的内部大纲 38

§ 3.1 词素研究 39

§ 3.2 主题突出语在外语学习中的体现 45

§ 3.3 课堂学习中的语言学习顺序 47

§ 3.4 中介语的可变性 52

§ 3.5 套语和模仿的作用 57

§ 3.6 小结 60

思考题 61

第四章 对比分析与错误分析	62
§ 4.1 对比分析假设	62
§ 4.2 难度等级	64
§ 4.3 对比分析的预测作用	65
§ 4.4 对比分析小结	68
§ 4.5 错误分析的兴起	69
§ 4.6 错误分析中的一些常用术语	70
§ 4.7 错误分析的方法	73
§ 4.8 错误的分类	74
§ 4.9 错误探源与学习策略	76
§ 4.10 交际策略	81
§ 4.11 教学引起的错误	83
§ 4.12 模棱两可的错误来源	83
§ 4.13 转移研究	84
§ 4.14 小结	92
思考题	93

第五章 学习者的个别差异	94
§ 5.1 动机与学习态度	95
§ 5.2 性格	106
§ 5.3 性格特征的综合研究	115
§ 5.4 语言学能	116
§ 5.5 场独立性与依赖性	123
§ 5.6 宽型与窄型	126
§ 5.7 内省型与冲动型	127
§ 5.8 歧义容忍度	128
§ 5.9 外语学习中的年龄因素	130
§ 5.10 小结	136
思考题	137

第六章 记忆与信息处理	138
-------------	-----

§ 6.1	记忆系统	138
§ 6.2	回忆	144
§ 6.3	语义记忆	146
§ 6.4	图式论	151
§ 6.5	信息处理	155
§ 6.6	外语学习中的控制与自动化过程	158
§ 6.7	外语学习中的信息处理量	160
§ 6.8	学习的重构说	161
§ 6.9	实验发现	162
§ 6.10	外语阅读中的自动化	163
§ 6.11	平行分布处理模式	165
§ 6.12	小结	167
	思考题	168
第七章	外语学习模式	169
§ 7.1	监察模式	169
§ 7.2	有意识的强化模式	173
§ 7.3	策略模式	175
§ 7.4	技能学习模式	178
§ 7.5	创造性构造学习模式	181
§ 7.6	社会心理模式	182
§ 7.7	文化适应模式	184
§ 7.8	社会教育模式	187
§ 7.9	第二语言学习的通用模式	190
§ 7.10	小结	193
	思考题	201
	主要参考书目	202

第一章 导 言

这是一本谈外语学习的书，重点介绍和探讨外语学习的心理过程，即外语学习的规律，但偶尔也谈外语教学过程。显然，教与学有着密切的联系。不了解学生如何学外语，不知道哪些因素在外语学习的过程中促进或阻碍学习，我们就不可能真正地把外语教好。教学的指导思想、教学的方法、教师本人的风格、课堂教学的组织形式，均取决于对学习过程的理解。从这个意义上来说，了解学生和学习的规律，是教好外语的前提。因此，本书虽然谈的是学习，而目标却对准教，从学的角度去探索如何教。

在外语教学这一领域里，人们过去习惯于把注意力放在教学法和教材上，以为学生学得好坏，关键在于教学是否得法，选择的教材是否得当。学生被视为装知识的口袋，“学”总是跟在“教”的后边。教师怎么教，教什么，学生就如何学，学什么。为了使学生学得更多、更快、更好，教师应该采用有效的方法和好教材。基于这样的认识，对教法和教材的研究理所当然受到重视。然而，近几十年的教学研究却表明，教学理论和方法往往为雄辩的语言学家和心理学家们所左右。教学方法几经更换，时髦方法用过一段时间之后又被另一种方法取代，教师们甚至又回过头去重新评价和采用传统的方法。尽管如此，探索好方法的努力从未间断过。但是，探讨的结果却告诉我们，教无定法。掌握外语的途径很多，教法亦不少。好方法不可能孤立地存在，它受一系列制约教学的社会和心理因素的影响。况且，使用方法时更不能不看教学的对象。

当今外语教学的发展趋势是：人们日益认识到学习者的重要作用，已把教学和研究的重点转移到学习者身上。这种转移有下面几个主要的原因：首先，外语教学是为了让学生学会外语，学习最终是学习者本人的事；二是学习者自己的能力和性格在学习过程中发生着作用，决定他是否取得学习成就。另外，外语教学不一定能够收到好的学习效果。为什么会这样？让我们来看一看学生是怎样学的。还有，学习者之间存在个别差异，有的学得好，有的学得差。学生不是教师想教好就一定能够教得好；也不是教师想要塑造一个什么样的人，就一定可以塑造成功的。教师不能迫使学生学习，只能促进他们学习。学习者有自己的个性，他们的学习动机和认知方式也不一样。同样的教学方法并不能让所有的学习者得益。人们注重学习者的作用还与近20年来大量的母语习得和外语学习研究有关。研究的结果表明，外语学习者跟儿童习得母语一样，并非消极被动地接受语言知识。在语言学习的过程中，他们是语言的积极创造者。研究越深入，人们越认识到学习者在外语学习过程中的主导作用。编写本书的目的正是向有兴趣的读者报道近年来语言学习的研究成果和动向，让人们了解这一研究领域里所发生的事情，进而明确在外语教学和研究中应该做些什么，以及如何将工作做好。

为了使读者与我们有共同的语言去讨论外语学习心理，我们先把一些关键的概念和术语在本章简要地解释一下。因为本书的标题是外语学习心理，我们不妨从这个题目入手，谈谈什么是语言，什么是学习，以及与语言学习有关的一些语言学和心理学的概念。

§ 1.1 什么是语言

如果我们探讨外语学习心理的主要目的是教好一门语言，是帮助学习者学会用这门语言进行交际，那么，我们应该懂得什么是语言。虽然我们每人都会说自己的本族语，要给语言下个定义却不是人人都能做到的事。为了弄清楚什么是语言，语言学家和